

Gen

Chapter 16

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
מִצְרַיִם שָׂפָחָה וְלָהּ לֹא יָלְדָה לְאִבְרָם אִשְׁתּוֹ וְשָׂרַי
Mmisri kijakazi na-alikuwa-na yeye hakumzalia hakumzalia Abramum mke-wa Na-Sarai
[H4713](#) [H8198](#) [H3205](#) [H3808](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#)
וְשָׂמָה הַגָּרִי
na-jina-lake Hagari
[H1904](#) [H8034](#)

Basi Sarai, mkewe Abramum, alikuwa hajamzalia watoto. Lakini alikuwa na mtumishi wa kike Mmisri jina lake Hagari,

2
וְתֹאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם הֲנֵה-הָאֵל עֲצָרְנִי יְהוָה מִלְּרֵת בָּא-
Ingia kuzaa Yahwe amenizuia tafadhali Tazama Abramum kwa Sarai Na-akasema
[H0935](#) [H3205](#) [H3068](#) [H6113](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H0559](#)
נָא אֶל-שָׂפָחָתִי אֲבָרָם אֲוִלִי מִמְּנָה קִיפִּיטִיָּה-יַיִת אֲבָנָה
Abramum Na-akasikiliza kupitia-yeye nitajengwa labda kijakazi-wangu kwa tafadhali
[H0087](#) [H8085](#) [H1129](#) [H0194](#) [H8198](#) [H0413](#) [H4994](#)
לְקוֹל שָׂרַי
Sarai sauti-ya
[H8297](#)

hivyo Sarai akamwambia Abramum, "Bwana amenizuilia kupata watoto. Nenda, ukakutane kimwili na mtumishi wangu wa kike, huenda nitaweza kupata watoto kupitia kwake." Abramum akakubaliana na lile Sarai alilosema.

3
וְתִקַּח שָׂרַי אִשְׁתּוֹ אֶבְרָם אֶת-הַגָּרִי מִצְרַיִם שָׂפָחָתָהּ
kijakazi-wake Mmisri Hagari (kitu) Abramum mke-wa Sarai Na-akamchukua
[H8198](#) [H4713](#) [H1904](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#) [H3947](#)
מִקֵּץ עֶשְׂרִים מִיָּמֵינוּ אֲבָרָם אֶת-הַגָּרִי מִצְרַיִם שָׂרַי
na-akampa Kanaani katika-nchi-ya Abramum kukaa-kwa miaka miaka-kumi mwishoni-mwa
[H5414](#) [H0776](#) [H0087](#) [H3427](#) [H8141](#) [H6235](#) [H7093](#)
אֶתְּהָ אֶתְּהָ אִשְׁתּוֹ לְאִבְרָם
kuwa-mke kwake mume-wake kwa-Abramum yeye
[H0802](#) [H0376](#) [H0087](#) [H0853](#)

Hivyo baada ya Abramum kuishi katika nchi ya Kanaani miaka kumi, Sarai akamchukua mtumishi wake wa kike wa Kimisri, Hagari na kumpa mumewe awe mke wake.

4
וַיָּבֵא אֶל-הַגָּרִי וְנָתַתָּהּ אֶתְּהָ אֶתְּהָ
amepata-mimba kwamba na-akaona na-akapata-mimba Hagari kwa Na-akaingia
[H2029](#) [H7200](#) [H2029](#) [H1904](#) [H0413](#) [H0935](#)
וְנָתַתָּהּ בְּעֵינֶיהָ
bibi-yake na-akamtweza
[H1404](#) [H7043](#)

Akakutana kimwili na Hagari, naye akapata mimba. Hagari alipojua kuwa ana mimba, alianza kumdharau Sarai.

5
 שְׁפָחָתִי נִתְּמִי אֲנֹכִי עָלֶיךָ חֲמָסִי אַבְרָם אֱלֹ- שָׂרַי וַיֹּאמֶר
 kijakazi-wangu nilimpa mimi juu-yako Dhuluma-yangu Abramu kwa Sarai Na-akasema
[H8198](#) [H5414](#) [H0595](#) [H2555](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H0559](#)

בְּעֵינֶיהָ וְאֶקַּל הָרְתָה כִּי וַתֵּאָאֵר בְּחִיּוֹנָהּ
 machoni-mwake na-nikadharauliwa amepata-mimba kwamba na-akaona kifuani-mwako
[H7043](#) [H2029](#) [H7200](#) [H2436](#)

וּבֵינֵינוּ: בֵּינִי יְהוָה יִשְׁפָּט
 na-kati-yako kati-yangu Yahwe Ahukumu
[H0996](#) [H0996](#) [H3068](#) [H8199](#)

Ndipo Sarai akamwambia Abramumu, “Unawajibika na manyanyaso ninayoyapata. Nilimweka mtumishi wangu mikononi mwako, sasa kwa vile anajua kwamba ana mimba, ananidharau mimi. Bwana na aamue kati yako na mimi.”

6
 לָהּ עָשִׂי בְּיָדְךָ שְׁפָחָתְךָ הִנֵּה שָׂרַי אֱלֹ- אַבְרָם וַיֹּאמֶר
 yeye Mfanyie mkononi-mwako kijakazi-wako Tazama Sarai kwa Abramumu Na-akasema
[H3027](#) [H8198](#) [H2009](#) [H8297](#) [H0413](#) [H0087](#) [H0559](#)

מִפְּנֵיהֶ: וַתִּבְרַח שָׂרַי וַתַּעֲטֶה בְּעֵינֶיהָ הַטּוֹב
 kutoka-mbele-yake na-akakimbia Sarai Na-akamtesa machoni-mwako lililo-jema
[H6440](#) [H1272](#) [H8297](#)

Abramu akamwambia, “Mtumishi wako yuko mikononi mwako. Mtendee lolote unalofikiri ni bora zaidi.” Ndipo Sarai akamtesa Hagari, hivyo akamtoroka.

7
 עַל- בְּמִדְבָּר הַמַּיִם עֵין אֱלֹ- יְהוָה מַלְאֲכָה וַיִּמְצְאָהּ
 karibu-na jangwani maji chemchemi-ya karibu-na Yahwe malaika-wa Na-akamkuta
[H4325](#) [H3068](#) [H4397](#) [H4672](#)

שׁוּר: בְּרִדְךָ הָעֵין
 Shuri njiani-ya chemchemi
[H7793](#) [H1870](#)

Malaika wa Bwana akamkuta Hagari karibu na chemchemi huko jangwani; ilikuwa chemchemi ile iliyokuwa kando ya barabara iendayo Shuri.

8
 וְאֵנָה וַיֹּאמֶר שְׁפָחָתְךָ אֵי- מִזָּה אֱלֹ- שָׂרַי הָהָרַר וַיֹּאמֶר
 na-unakwenda-wapi umekuja hapa kutoka-wapi Sarai kijakazi-wa Hagari Na-akasema
[H0575](#) [H0935](#) [H2088](#) [H0335](#) [H8297](#) [H8198](#) [H1904](#) [H0559](#)

בְּרַחַת: אֲנֹכִי גְבֵרְתִּי שָׂרַי מִפְּנֵי וַיֹּאמֶר תִּלְכִּי
 ninakimbia mimi bibi-yangu Sarai kutoka-mbele-ya Na-akasema utaenda
[H1272](#) [H0595](#) [H1404](#) [H8297](#) [H6440](#) [H0559](#) [H3212](#)

Malaika akamwambia, “Hagari, mtumishi wa Sarai, umetokea wapi, na unakwenda wapi?” Akamjibu, “Ninamkimbia bibi yangu Sarai.”

9
 תַּחַת וַהֲתַעֲנִי גְבֵרְתְּךָ אֱלֹ- שׁוּבִי יְהוָה מַלְאֲכָה לָהּ וַיֹּאמֶר
 chini-ya na-ujinyenyekeze bibi-yako kwa Rudi Yahwe malaika-wa kwake Na-akasema
[H8478](#) [H1404](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

יְדִי: מִיְּדֵי
 mikono-yake
[H3027](#)

Ndipo malaika wa Bwana akamwambia, “Rudi kwa bibi yako ukajishushe chini yake.”

10 זרעוּד וְיֹאמֶר לָהּ מַלְאָכָה יְהוָה אֶת־ אַרְבָּה הַרְבָּה מִלְאָכָה מַלְאָכָה וְיֹאמֶר לָהּ מַלְאָכָה יְהוָה אֶת־ אַרְבָּה הַרְבָּה מִלְאָכָה
uzao-wako (kitu) nitazidisha Kuzidisha Yahwe malaika-wa kwake Na-akasema
[H2233](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

וְלֹא יִסְפָּר מִרְבֵּי: וְלֹא יִסְפָּר מִרְבֵּי: וְלֹא יִסְפָּר מִרְבֵּי:
kwa-wingi haitahesabika na-haitahesabika
[H7230](#) [H3808](#)

Malaika akaendelea akasema, "Nitazidisha wazao wako, hivi kwamba watakuwa wengi mno wasiohesabika."

11 בֶּן וְיֹלְדָתָּהּ הָרָחָה הַנֶּדֶד יְהוָה מַלְאָכָה לָהּ וְיֹאמֶר בֶּן וְיֹלְדָתָּהּ הָרָחָה הַנֶּדֶד יְהוָה מַלְאָכָה לָהּ וְיֹאמֶר
mwana na-utazaa una-mimba Tazama-wewe Yahwe malaika-wa kwake Na-akasema
[H3205](#) [H2009](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

וְקִרְאָתָּהּ שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־ שָׁמַע יְהוָה אֶל־ עַנְיָתָּהּ: וְקִרְאָתָּהּ שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־ שָׁמַע יְהוָה אֶל־ עַנְיָתָּהּ:
na-utamwita Ishmaeli kwa-sababu amesikia Yahwe (kitu) mateso-yako
[H7121](#) [H8034](#) [H3458](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6040](#)

Pia malaika wa Bwana akamwambia: "Wewe sasa una mimba nawe utamzaa mwana. Utamwita jina lake Ishmaeli, kwa sababu Bwana amesikia juu ya huzuni yako."

12 וְהוּא וְהוּא יְהוָה פָּרָא אָדָם יָדוֹ בְּכָל וְיֵד וְהוּא וְהוּא יְהוָה פָּרָא אָדָם יָדוֹ בְּכָל
Na-yeye atakuwa mtu punda-mwitu mkono-wake dhidi-ya-wote na-mkono-wa wote
[H1931](#) [H1961](#) [H6501](#) [H0120](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3027](#)

בּוֹ וְעַל־ פְּנֵי כָל־ אָחִיו יִשְׁכֵּן: בּוֹ וְעַל־ פְּנֵי כָל־ אָחִיו יִשְׁכֵּן:
dhidi-yake na-mbele-ya uso-wa ndugu zake-wote ataishi
[H7931](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0251](#)

Atakuwa punda-mwitu katikati ya wanadamu, mkono wake utakuwa dhidi ya kila mtu na mkono wa kila mtu dhidi yake, naye ataishi kwa uhasama na ndugu zake wote."

13 וְתִקְרָא שֵׁם־ יְהוָה הַרְבֵּב אֵלֶיהָ אֶת־ אֵל רָאִי כִי וְתִקְרָא שֵׁם־ יְהוָה הַרְבֵּב אֵלֶיהָ אֶת־ אֵל רָאִי
Na-akaliita jina-la Yahwe aliyesema naye Wewe Mungu anayeniona kwa-sababu
[H7121](#) [H8034](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0410](#) [H7210](#)

אָמְרָה הִגַּם הַלֵּם רְאִיתִי אַחֲרָי רָאִי: אָמְרָה הִגַּם הַלֵּם רְאִיתִי אַחֲרָי רָאִי:
alisema Hata hapa nimemwona baada-ya kuniona
[H0559](#) [H1571](#) [H1988](#) [H7200](#)

Hagari akampa Bwana aliyezungumza naye jina hili: "Wewe ndiwe Mungu unionaye mimi," kwa maana alisema, "Sasa nimemwona yeye anayeniona mimi."

14 עַל־ כֵּן קָרָא לְכִסְיָהוּ לְבָאֵר רְאִילַחֵי בְּאֵר הַנָּהָה בֵּין־ קַדְשֵׁי וּבֵין־ בְּרֵדִי: עַל־ כֵּן קָרָא לְכִסְיָהוּ לְבָאֵר רְאִילַחֵי בְּאֵר הַנָּהָה בֵּין־ קַדְשֵׁי וּבֵין־ בְּרֵדִי:
Kwa-hivyo hivyo aliita kisima Beer-Lahai-Roi Tazama kati-ya Kadesh na-kati-ya Beredi
[H7121](#) [H0875](#) [H0883](#) [H2009](#) [H0996](#) [H6946](#) [H0996](#) [H1260](#)

Ndiyo sababu kisima kile kikaitwa Beer-Lahai-Roi, ambacho bado kipo huko hata leo kati ya Kadesh na Beredi.

15 וְתִלְדָּהּ הַגָּרִי לְאַבְרָם בֶּן וְיֹאמֶר אַבְרָם שָׁם־ בְּנֵוּ וְתִלְדָּהּ הַגָּרִי לְאַבְרָם בֶּן וְיֹאמֶר אַבְרָם שָׁם־
Na-akazaa Hagari kwa-Abramu mwana na-akamwita mwana jina-la mwana-wake
[H3205](#) [H1904](#) [H0087](#) [H7121](#) [H0087](#) [H8034](#)

אֲשֶׁר־ יִלְדָּהּ הַגָּרִי יִשְׁמָעֵאל: אֲשֶׁר־ יִלְדָּהּ הַגָּרִי יִשְׁמָעֵאל:
ambaye alimzaa Hagari Ishmaeli
[H3205](#) [H1904](#) [H3458](#)

Hivyo Hagari akamzalia Abram mwana, naye Abram akamwita huyo mwana Hagari aliyemzalia, Ishmaeli.

אֶת־ (kitu) H0853	הַגָּר Hagari H1904	בְּלֶדְתָּ- alipomzaa H3205	שָׁנִים miaka H8141	וְשֵׁשׁ na-sita H8337	שָׁנָה mwaka H8141	שְׁמֵנִים themanini H8084	בֶּן־ alikuwa-na-miaka	וְאַבְרָם Na-Abramu H0087	
							ס (mwisho)	לְאַבְרָם: kwa-Abramu H0087	יִשְׁמָעֵאל Ishmaeli H3458

Abramu alikuwa na umri wa miaka themanini na sita wakati Hagari alipomzalia Ishmaeli.